

Revolution of plants

Floraphilia.



Agency of Singular Investigations (Stanislav Shuripa, Anna Titova), Milena Bonilla, Magda Buczek, Igor and Ivan Buharov, Saddle Choua, Ines Doujak, Ruth Ewan, Dagna Jakubowska, Candice Lin, Cecylia Malik, Bianka Rolando, Beatriz Santiago Muñoz, Buket Sanati, Åsa Sonjasdotter

Temporary Gallery

7 March —————
7 June 2020

Opening: Friday 6 March, 7 p.m.

Floraphilia. Revolution of plants

It is striking how popular the hobby of growing plants has become in recent years. Instagram is filled with photos of interiors decorated with potted plants (succulents seem to be particularly well liked), new blogs devoted to plant care crop up almost every day, and urban gardening is constantly on the rise. What is the reason behind this increased interest in the domesticated natural world? In his essay “On Lyric Poetry and Society”, Theodor W. Adorno claims that nature becomes sacralized because of the individual’s alienation in a capitalist society, causing him or her to seek a place of escape. What is more, the prestige of nature increases in periods of political disaster, when hopes for a revolutionary societal transformation have been let down. Nature becomes an area in which the alienated individual finds a relief. While it does not eliminate the underlying cause of the poor mental state, contact with flora calms one down.

Yet is such a vision of nature — as a completely depoliticized means of improving our mood, a perfectly functioning consumption object — the only one we have at our disposal? Definitely not! The exhibition “Floraphilia. Revolution of plants” frees the world of plants from the reactionary context of interior design magazines and eco-trends, revealing its emancipatory potential leading to social transformation. The space of CCA Temporary Gallery turns into an anarchist laboratory of the revolution-to-come, which becomes possible through interspecies exchange. Plants decorating our shelves and window sills transform into sources of inspiration for political activity. We are fascinated by their resilience, adaptability and communication skills as well as their indifference to state borders. For instance, the Canadian goldenrod instills in us an

element of disobedience, the Japanese rose teaches us to evolve in line with our surroundings, while the calamus turns into a symbol of renewal and purification. Plants are community beings by nature – not individuals forming clear boundaries from one another. Their identity is deeply pluralistic: from roots that are a source of decentralized intelligence to dependency relationships that tie them to other organisms. Does it not seem like a panacea to contemporary individualism? What follows is a questioning of the common understanding of plants as mechanical “things” that react solely to simple stimuli. Plants leave the lowest position in the hierarchy of beings, leading us to a vision of a fundamental continuity between humans and plants, the latter of which – dynamic, breathing and growing – are endowed with intentionality and even memory. The unique architecture of the exhibition strengthens the ritualistic, communal and scientific themes present in the artworks. Tables covered with cloths, like altars, emphasize the need to go beyond the instrumentalization of nature based on the disenchantment of reality: selected religious or shamanic beliefs go hand in hand with the discoveries of modern science, showing plants as much more complex organisms than it could seem. Tables and chairs encourage visitors to spend more time in the exhibition space: see the works, read the publications, and talk about them with other visitors. It is an attempt to introduce a different type of temporality into the exhibition space, one that would be closer to the slowly developing world of plants and in opposition to the usual practices of viewing exhibitions. The exhibition space constructed in such a way also brings to mind a meeting place of a mysterious sect, which sees the practices of observing and examining plants as the beginnings of a future revolution. A special edition of the SURPLUS project will also be present: the artist Magda Buczek digs into discourses, lifestyle trends and modern ecologies to fish for new semantic fetishes

concerning the world of flora. Her slogans are printed on used garments in a limited edition of ten.

The exhibition is a spin-off of the project "Floraphilia: On the Interrelations of the Plant World, Botany and Colonialism", realized in the years 2018-2019 by the Akademie der Künste der Welt (Academy of the Arts of the World) and funded by the German Federal Cultural Foundation. Its goal was to illuminate the social and political aspects of the history of plants, botany and botanical gardens, in particular plants' co-option throughout colonial history, as well as their economic, feminist and migratory contexts. The project started in 2018 in Cologne with the exhibition "Floraphilia. Plants as Archives" and was followed by the symposium "The botanical garden as a colonial site". In 2019 it continued in other locations with the involvement of international partner institutions, events took place in Berlin (in collaboration with Savvy Contemporary), Aalst (prepared jointly with CIAP Kunstverein and Netwerk Aalst) and London as part of the Critical Ecologies research stream at Goldsmiths, University of London. The exhibition at Temporary Gallery is a reworked version of the exhibition "Floraphilia. Revolution of plants" that happened at Biennale Warsaw in 2019.

The exhibition is accompanied by a public program.

Exhibition curator: Aneta Rostkowska

Exhibition design: Mateusz Okoński

Floraphilia. Revolution der Pflanzen

In den letzten Jahren erfreut sich die Pflanzenzucht als Hobby erstaunlicher Beliebtheit. Auf Instagram wimmelt es von Fotos mit Interieurs aus sorgfältig arrangierten Topfpflanzen (Sukkulente scheinen besonders gefragt zu sein), nahezu täglich erscheinen neue Blogs zur Pflanzenpflege und auch das Thema Urban Gardening greift immer mehr um sich. Was verbirgt sich hinter diesem gesteigerten Interesse an der domestizierten Natur? Theodor W. Adorno behauptet in seiner „Rede über Lyrik und Gesellschaft“, die Sakralisierung der Natur rühre daher, dass das Individuum angesichts der Entfremdung in einer kapitalistischen Gesellschaft nach einem Zufluchtsort suche. Hinzu kommt, dass das Ansehen der Natur zunimmt, wenn in Zeiten politischen Desasters Hoffnungen auf revolutionäre gesellschaftliche Veränderungen enttäuscht werden. Die Natur wird zu einem Bereich, in dem das entfremdete Individuum Linderung verspürt. Und obwohl er die Ursache für das schlechte psychische Befinden nicht aus der Welt schaffen kann, so wirkt der Kontakt mit der Flora doch beruhigend.

Aber bleibt uns wirklich nur diese eine Vorstellung von der Natur als vollkommen entpolitisiertes Mittel zur Stimmungsverbesserung, als perfekt funktionierendes Konsumobjekt? Mitnichten. Die Ausstellung „Floraphilia. Revolution der Pflanzen“ befreit die Welt der Pflanzen aus dem reaktionären Kontext von Einrichtungsmagazinen und Öko-Trends und beleuchtet ihr emanzipatorisches Potenzial für den gesellschaftlichen Wandel. Die Räume vom Zentrum für zeitgenössische Kunst Temporary Gallery verwandeln sich durch sie in ein anarchistisches Labor für die bevorstehende Revolution, die auf den Austausch zwischen den Arten baut. Pflanzen, die sonst unsere Regale und Fensterbänke zieren, werden zu Quellen der Inspiration für politisches Handeln. Was uns fasziniert, sind ihre Widerstandskraft, ihre Anpassungsfähigkeit und ihre Kommunikationsfähigkeiten, aber auch ihre Gleichgültig-

keit gegenüber Staatsgrenzen. So bringt beispielsweise die kanadische Goldrute in uns ein Element des Ungehorsams zum Klingen, die Japanrose lehrt uns, im Einklang mit unserer Umgebung zu leben, und der Kalmus wird zum Symbol der Erneuerung und Reinigung. Pflanzen sind von Natur aus Gemeinschaftswesen – keine Individuen, die sich klar voneinander abgrenzen. Ihre Identität ist zutiefst pluralistisch: von Wurzeln als Quelle dezentraler Intelligenz bis hin zu Abhängigkeitsverhältnissen, die sie an andere Organismen binden. Wirkt das nicht wie ein Allheilmittel für den zeitgenössischen Individualismus? Daraus folgt das Infragestellen des gängigen Verständnisses von der Pflanze als mechanisches, nur auf einfache Reize reagierendes „Ding“: Die Pflanze verlässt die niedrigste Position in der Hierarchie der Spezies und wird in einer Vision grundlegender Kontinuität zwischen Menschen und Pflanzen als Wesen begriffen, das – dynamisch, atmend und wachsend – Intentionalität und sogar ein Gedächtnis besitzt.

Die einzigartige Ausstellungsarchitektur verstärkt die rituellen, gemeinschaftlichen und wissenschaftlichen Fragen, die in den Kunstwerken verhandelt werden. Die altarähnlichen, mit Tüchern bedeckten Tische unterstreichen die Notwendigkeit, die Instrumentalisierung der Natur, die auf der Entzauberung der Realität beruht, hinter sich zu lassen: Ausgewählte religiöse oder schamanische Überzeugungen gehen Hand in Hand mit Entdeckungen der modernen Wissenschaft und zeigen, dass Pflanzen viel komplexere Organismen sind, als es gemeinhin scheint. Tische und Stühle laden die Besucher*innen zum Verweilen ein, dazu, die Werke zu betrachten, die Publikationen zu lesen und mit anderen Besucher*innen darüber zu sprechen. Auf diese Weise soll dem Ausstellungsraum eine andere Zeitlichkeit verliehen werden, die eher der sich langsam entwickelnden Pflanzenwelt und so gar nicht der üblichen Praxis des Ausstellungsbesuchs entspricht. So erinnert der Ausstellungsraum auch an den Versammlungsort einer geheimnisvollen Sekte, die das Beobachten und Untersuchen von Pflanzen als Beginn einer zukünftigen Revolution betrachtet. Auch eine Sonderausgabe des SURPLUS-Projekts wird es geben: Die Künstlerin Magda Buczek stößt in Diskursen, Lifestyle-Trends

und modernen Ökologien nach neuen semantischen Fetischen, die von der Welt der Pflanzen inspiriert sind. Ihre Slogans werden in einer limitierten Auflage von zehn Stück auf gebrauchte Kleidungsstücke gedruckt. Die Ausstellung knüpft an das Projekt „Floraphilia. Über die Verflechtungen von Pflanzenwelt, Botanik und Kolonialismus“ an, das in den Jahren 2018 bis 2019 von der Akademie der Künste der Welt in Köln realisiert und von der Kulturstiftung des Bundes gefördert wurde. Dessen Ziel war es, die sozialen und politischen Aspekte der Geschichte der Pflanzen, der Botanik und der botanischen Gärten, insbesondere die Vereinnahmung von Pflanzen im Laufe der Kolonialgeschichte, sowie deren ökonomischen, feministischen und migratorischen Kontext zu beleuchten. Das Projekt begann mit der Ausstellung „Floraphilia. Pflanzen als Archive“, dem Symposium „The botanical garden as a colonial site“ in der Akademie der Künste der Welt in Köln. Im Jahr 2019 wurde es mit Beteiligung internationaler Partnerinstitutionen an anderen Orten fortgesetzt; so gab es Veranstaltungen in Berlin (in Kooperation mit Savvy Contemporary), Aalst (vorbereitet vom CIAP Kunstverein und dem Netzwerk Aalst) und London (im Rahmen des Forschungsschwerpunkts „Critical Ecologies“ am Goldsmiths, University of London). Die Ausstellung in der Temporary Gallery ist eine überarbeitete Version der Ausstellung „Floraphilia. Revolution of plants“, die während der Warschau Biennale 2019 stattgefunden hat.

Die Ausstellung wird von einem öffentlichen Programm begleitet.

**Kuratorin der Ausstellung: Aneta Rostkowska
Ausstellungsarchitektur: Mateusz Okoński**

SIX POEMS BY URSZULA ZAJĄCZKOWSKA

herbaria. a retake

scoring a herbarium
is like
scoring.
here lies a body
torn up by the roots,
it's over and done.
now he looks at her
and can't remember
her name.

Wotomin. night.

I pluck the leaf of an arborvitae,
its opaque shoot jutting through bars,
not pruned to the sidewalk. An interloper. I pluck it.
And then I crush it between my fingers,
at night in the tarry, smudgy, puddly black.
I suck
it all
at once
into the blood.
The lemons and the orange groves,
the dry knolls heat the herbs,
the ash of the earth in illuminations of oils,
till they're red-hot.

the fire. gone out.

Makes no difference
if you burn down a thousand-year pine,
or a cathedral,
a feather,
or meat.
The time always comes,
the point
when the last
of all the atoms snuffs out.
It's there,
then it's gone.

evolutions/revolutions

I won't be made to stand on my own two feet,
not while I'm slithering or scuttling in bed,
while I flounder,
I flat-beetle out,
on my back, that's it. I lie there.
I have no desire to transform
into a fish, then a frog – a lizard – an ape,
then into an erect human.
Not after that, rather those man-made revolutions,
those conquests, slaughters, to stand up on what are, at present, my own two feet.
For I am quite irregular,
I lie here, and lying is my shelter, in slithering sheets of a shell,
I go to seed,
I turn to compost,
there will be no up-rising,
no two feet,
and no revolutions.

vegetation nation

they say they create flowers, in clumps, in corymbs (flowers everywhere, always),
and the green leaves, or even golden, they say
feed the bees and the bright butterflies,
and they bear sweet fruit, with no more than sun, water, and air.
And on they will create
grow forth, ever beautiful, claiming space,
without a hint of bloodletting or disemboweling,
without splitting atoms,
without conflagrations, firing squads,
and jail cells.
And really only a handful of them,
truly, dammit! alter this course, all this excessive delicacy,
and no one draws them
no one writes them poems,
pa-ra-sit-ic
they drink at strange roots,
they sprout from dead leaves,
their bodies know green nor red, for they need no sun.
They all have the color
of human flesh

leveled out

The fallen shoots and branches,
stitched together by level
gravity, all those dead
leaves, husks, seeds.

The parallel
dead beetles and dog bones,
litter the orb contiguously.

The diagonal trees bent in decay,
just a bit more here,
a touch more there,
decomposing
into the line of the horizon -
the limit we share,
splitting the landscape
and all it inscribes
in half.

SECHS GEDICHTE VON URSZULA ZAJĄCZKOWSKA

herbarien.wiederholungsprüfung

herbarien anlegen
ist wie
flach legen.
da liegt ein körper
aufgerissen,
hinüber.
jetzt sieht er sie an
und kann sich nicht erinnern
wie der name war.

Feuer.erloschen.

Es macht keinen Unterschied
ob eine tausendjährige Kiefer
oder eine Kathedrale abbrennt,
eine kleine Feder
oder Fleisch.
Immer gibt es den Moment,
den Zeitpunkt,
wenn das letzte Atom
erlischt.
Es ist,
nicht.

waagrecht

Herabgefallene Zweige, Triebe, von der Schwerkraft
waagrecht zusammengenäht, das ganze tote
Laub, Hülsen, Samen.
Parallele
leblose Mistkäfer und Hundeknochen,
tangential verstreut über die Kugel.
Vernodernde, sich biegende Bäume,
schon mehr dort
wie hier,
betten sich
auf die Linie des Horizonts -
unsere gemeinsamen Strich,
der die Landschaft teilt
und alle in ihr
in zwei Hälften.

Translated from Polish by Soren Gauger.

Urszula Zajączkowska is a poet, botanist,
visual artist and musician. She studies growth,
anatomy and movement of plants, involving
their aerodynamics and biomechanics. She
works as an assistant professor at the
Autonomous Department of Forest Botany at
Warsaw University of Life Sciences.

Wotomin. Nacht.

Ich reiße ein Blatt von einem Lebensbaum ab,
der durch das Gitter wächst, mit einem undurchsichtigen Zweig,
der dem Bürgersteig nicht weichen musste. Nicht mein Blatt. Ich reiße es ab.
Und zerreiße es zwischen den Fingern,
nachts im rußgeschwärzten, verdreckten, pfützenübersäten Dunkel.
Ich ziehe
das alles
direkt
ins Blut ein.
Zitronen und Orangenhaine,
erhitzte, kräuterüberwucherte trockene Hügel,
erdige Asche in den Illuminationen der Öle,
bis zur Röte.

Evolutionen-Revolutionen

Ich will nicht endlich aufstehen, auf zwei Beine,
wenn ich im Bett mich aale, plattwurme,
miesmuschle,
matt mich pillenwälze,
im Liegen und nichts passiert. Ich liege einfach da.
Und will mich nicht verwandeln
in einen Fisch, in einen Frosch – eine Echse –,
in einen Affen,
und gleich darauf in einen aufrecht gehenden Zweibeiner.
Ich will nicht, ist dies geschehen, seine Revolutionen,
Invasionen, Metzeleien, um von – besagten – zwei Beinen zu holen.
Denn ich bin richtiggehend unaufgerichtet,
liege und ergehe mich in Liegsamkeit, in Gehäusedecken gehüllt,
ich faule ein wenig an den Seiten,
kompostiere vor mich hin,
also kein Aufstehen,
nicht zwei Beine,
keine Revolutionen.

Pflanzen, Sekret

Man sagt, sie bilden Blüten aus, in Trauben, Dolden (überall immer diese Blüten),
und grüne Blätter, oder sogar goldene, man sagt,
sie ernähren die Bienen und bunten Schmetterlinge,
und bringen süße Früchte hervor, nur aus Sonne, Wasser und Luft.
Werden sich weiter fortpflanzen,
zügellos wachsen, immer hübsch anzusehen, sich ausbreiten,
ganz ohne Blut und ohne anderen die Bäume zu durchlöchern,
ohne Atome zu spalten,
ohne Ausbrennen, Erschießen,
und Gefängnisse.
Nur einige, wirklich nur einige wenige,
zum Teufel mit ihnen! ändern diesen Plan, diese übertriebene Sanftmut,
und niemand zeichnet sie,
niemand schreibt Gedichte.
Phy-to-pa-ra-si-ten
zapfen fremde Wurzeln an,
wachsen aus toten Blättern,
ihre Körper kennen weder Grün noch Rot, denn sie brauchen keine Sonne.
Alle haben die Farbe
menschlicher Haut

Übersetzt aus dem Polnischen von Andreas Volk.

Urszula Zajackowska ist Dichterin, Botanikerin, bildende Künstlerin und Musikerin. Sie untersucht Wachstum, Anatomie und Bewegung von Pflanzen unter Einbeziehung ihrer Aerodynamik und Biomechanik. Sie arbeitet als Assistenzprofessorin an der Autonomen Abteilung für Forstbotanik der Warschauer Universität für Lebenswissenschaften.

Do not throw away! This is a collectible item! Each flyer from Temporary Gallery contains a fiction, which along with subsequent flyers can be put together into a publication – a book with a collection of short stories and poems.

Nicht wegwerfen! Ein Sammlerstück! Jeder Flyer der Temporary Gallery enthält eine Kurzgeschichte oder Poesie. Die aufeinander folgenden Flyer können zu einer Publikation zusammengestellt werden – einem Buch mit einer Sammlung von Kurzgeschichten und Gedichten.

Temporary Gallery

Centre for Contemporary Art
Zentrum für zeitgenössische Kunst
Mauritiuswall 35, 50676 Cologne / Köln
www.temporarygallery.org

Opening hours | Öffnungszeiten

Thursday – Sunday | Donnerstag – Sonntag
12 p.m. – 7 p.m. | 12 – 19 Uhr
Admission | Eintritt: 2,50 Euro
Members free | Mitglieder frei

2.

Image | Igor and Ivan Buharov, Warm waters, 2019, film still
Design and Print | Design und Druck: Gabriella Marcella, RISOTTO Studio

#2 FLORAPHILIA. REVOLUTION OF PLANTS

Agency of Singular Investigations (Stanislav Shuripa, Anna Titova), Milena Bonilla, Magda Buczek, Igor and Ivan Buharov, Saddle Choua, Ines Doujak, Ruth Ewan, Dagna Jakubowska, Candice Lin, Cecylia Malik, Bianka Rolando, Beatriz Santiago Muñoz, Buket Sanati, Åsa Sonjasdotter

07.03 – 07.06.2020

**Opening | Eröffnung:
06.03, 7 p.m. | 19 Uhr**

FUNDING AND SUPPORT | FÖRDERUNG UND UNTERSTÜTZUNG

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien, Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Kulturamt der Stadt Köln, Hotel Chelsea, Deltax Wirtschafts- und Steuerberatungsgesellschaft mbH



Die Oberbürgermeisterin
Kulturamt

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Deltax
contemporary
Wirtschafts- und
Steuerberatungsgesellschaft mbH

Hotel *Chelsea*

PARTNER

**Biennale
Warszawa**